

DK – Brugsanvisning



Skyllevæske, steril og endotoksi-fri

Indhold
1000 ml indeholder:
Natriumklorid 9,00 g
Aqua ad iniectionabilia
til 1000 ml
Elektrolytter: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikationer
Til skylning og rensning under kirurgiske indgreb
Til skylning af sår og brandsår
Til fugtning af sårtaamponader, klæde og forbindinger
Til skylning og rensning af blærekatetre
Til skylning og rensning ved stomabehandling
Til skylning og rensning af instrumenter og udstyr
Til intra- og postoperativ skylning (endoskopindgreb uden HFstrøm, efter TUR-indgreb)
Til fyldning af respirationsluftbefugtere (brug af beholder på 100 ml eller større anbefales)
Til mekanisk skylning af øjnene (brug af beholder på 30 ml anbefales)
Til næseskylning (brug af beholder på 30 ml anbefales)

Dosering
Mængden af væske afhænger af situationen.

Overdosering

Overdosering i forbindelse med sårskylning og intraoperativ applikation kan føre til absorbering af skyllevæsken, hvilket kan føre til hypervolaemia i form af hypoton hyperhydratation.
Hovedpine, rastløshed og disorienteret er symptomer på hyperhydratation.
– Hypertonisk dehydrering,
– Hyperkaliæmi,
– Hypernatriæmi,
– Hyperkloræmi, Lidelser, hvor begrænsning af natriumindtagelse er indiceret, såsom hjerteinsufficiens, generaliseret ødem, lungeødem, hypertension, eklampsi, svær nyreinsufficiens.
Må ikke anvendes til infusion. Må kun anvendes såfremt væsken er klar, og plomberingen er ubrudt.
Åbne beholdere må ikke gemmes. Overskydende væske skal fjernes. Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion.
Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten. Opbevares utilgængeligt for børn. Hvis der er risiko for absorption af større mængder væske,

NaCl 0,9% B. Braun

NaCl 0,9% B. Braun må ikke anvendes til intratekale skylningsprocedurer.

Bivirkninger
Ingen kendte.

Anvendes inden
Se beholderens etiket

Dato for sidste revision
0310

EE – Kasutusjuhend

Loputuslahused, steriilne ja endotoksiinivaba

Koostis
1000 ml lahust sisaldab:
Naatriumkloriidi 9,00 g süstevees

Elektrolüüdid: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Näidustused
Puhastamiseks ja loputamiseks kirurgiliste protseduuride ajal
Haavade ja põletuste loputamiseks
Haavatampoonide, sidemete ning haavakatete niisutamiseks
Põiekateetrite loputamiseks ja puhastamiseks
Stoomivahendite loputamiseks ja puhastamiseks
Seadmete ja instrumentide loputamiseks ja puhastamiseks
Intra-ja postoperatiivseks loputamiseks (endoskoopilised protseduurid kõrgsagedusliiku vahelduvvoolu kasutamisetä, TUR protseduuride järgselt) (soovitatakse kasutada 100 ml või suuremat konteinerit)
Respiraatorite õhuniisutajate täitmiseks (soovitatakse kasutada 100 ml või suuremat konteinerit)
Silmade mehhaaniliseks loputamiseks (soovitatakse kasutada 30ml konteinerit)
Ninaõõne loputamiseks (soovitatakse kasutada 30 ml kon-

teinerit)

Annustamine
Lahuse kogus sõltub kliinilistest tingimustest

Üleannustamine
Üleannustamine haavade loputamisel ja operatsiooniga kasutamisel võib põhjustada loputuslahuse absorptsiooni, mis võib viia hüpervoleemiani hüpotoonilise hüperhüdratsiooni (hüponatreemia).
Hüperhüdratsiooni sümptomiteks on peavalu, iiveldus, rahutus ja desorientatsioon. Rasketel juhtudel võivad tekkida koomalaadsed seisundid.

Vastumeetmed üleannustamise korral
Loputuse katkestamine, vee ja elektrolüütide tasakaalu taastamine vastavalt antud kliinilisele seisundile.

Hoiatused ja ettevaatusabinõud
Mitte kasutada infusiooniks. Kasutada ainult juhul kui lahus on selge ja kork vigastusteta. Avatud konteinerid mitte säilitada, allesjäänud lahused tuleb hävitada. Ühekordsete seadmete uuestikasutamine tekitab patsiendile või kasutajale ohtu. See võib põhjustada seadme saastumist ja/või funktsioonihäireid. Seadme saastumine ja/või funktsioonihäired võivad

NaCl 0,9% B. Braun

põhjustada patsiendi vigastusi, haigusi või surma. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Suure hulga lahuse absorbeerimise ohu korral, mis võib tekkida suurtes kehaõõnsustes või haavandite pinnal kasutamisel, ei tohi hüperhüdratsiooniga patsientidel lahust kasutada. Nendes tingimustes peab seda kasutama ettevaatlikult patsientidel, kellel esineb:
– hüpertooniline vedelikaotus;
– hüpokaleemia;
– hüpernatreemia;
– hüperkloreemia;
– häired, kus naatriumi võtmisel esinevad piirangud, nagu südamepuudulikkus, üldine paistetus, kopsupaistetus, hüpertensioon, eklampsia, tõsine neerupuudulikkus.

NaCl 0,9% B. Brauni ei tohi kasutada intratekaalsetel loputusprotseduuridel.

Kõrvaltoimed
Ei ole teada

Säilivusaeg
Mitte kasutada lahust peale pakendil märgitud kõlblikusaja lõppu

Viimati koostöölalastatud
0310

FI – Käyttöohje

HuuhTELUNESTE, steriili ja endotoksiiniton

Koostumus
1000 ml huuhTELUNESTETTÄ sisältää:
Natriumkloridi 9,00 g
Injektioneesteisiin käytettävä vesi
Elektrolytit: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikaatio
Huuhteluun ja puhdistukseen kirurgisten toimenpiteiden yhteydessä
Haavojen ja palovammojen huuhTELUNEE
Haavanhoidossa liinujen kosituttamiseen
Rakkokateerien huuhTELUNEE ja puhdistamiseen
Huuhteluun ja puhdistukseen avannehoidossa
Instrumenttien ja laitteiden huuhTELUNEE sekä puhdistukseen
Intra- ja postoperatiiviseen huuhTELUNEE (endoskooppisissa toimenpiteissä, joissa ei käytetä sähköä, TUR toimenpiteiden jälkeen)
Hengitysilman kosituttajien täyttöön (suositellaan väkaintaan 100 ml pakkauksen käyttöä)
Silmähuuhteena (30 ml pakkaus)
NasaalihuuhTEENA (30 ml pakkaus)

Annostus
Tarvittava huuhTELUNESTEN

määrä riippuu tilanteesta.

Yliannostus
Yliannostus haavan huuhTELUNEE tai muun toimenpiteen yhteydessä voi johtaa huuhTELUNESTEN imeytymiseen. Tästä voi seurata hypervolemia hypotonisen hyperhüdraation (hyponatremia) muodossa.
Hyperhüdraation oireita ovat päänsärky, pahoinvointi, levottomuus ja sekavuus.
Vakavissa tapauksissa saattaa esiintyä koomaa muistuttavia tiloja.

Toimenpiteet yliannostuksen yhteydessä
Huuhteluunesteeseen käytön keskeyttäminen ja neste- ja elektrolyyttitasapainon korjaaminen potilaan kliinisestä tilasta riippuen.

Varoitukset ja varotoimet
Valmistetta ei saa käyttää infuusionesteenä. Varmista ennen avaamista, että pakkaus on vahingoittumaton ja liuos kirkasta. Avattua pakkausta ei tule säilyttää, käyttämättä jäänyt liuos tulee hävittää. Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen,

NaCl 0,9% B. Braun

sairastumisen tai kuoleman. Ei lasten ulottuville. Liuosta ei saa käyttää hyperhüdraatioilassa olevien potilaiden hoi-toon, jos suurien liuosmäärien imeytymisen riski on olemassa (esim. kun liuosta käytetään elimistön suurien onteloiden tai suurien haavapintojen huuhTELUNEE). Kun em. riski on olemassa, liuksen käytössä on noudatettava varovaisuutta myös seuraavista tiloista kärsivien potilaiden kohdalla:
– hypertoninen dehydratio,
– hypokalemia,
– hypernatremia,
– hyperkloreemia,
– natriumin saannin rajoittamista edellyttävät häiriöt, mm. sydäninsuffiensi, generalisoitunut ödeema, keuhkoödeema, hypertensio, eklampsia, vakava munuaisten vajaatoiminta.

NaCl 0,9% B. Braun -huuhTELUNEE
liuosta ei saa käyttää intratekkaaliseen huuhTELUNEE.

Haittavaikutukset
Valmistella ei ole tunnettuja haittavaikutuksia.

Säilyvyys
Valmistetta ei tule käyttää pakkaukseen merkityn viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.

Teksti tarkastettu
0310

GB – Information for use

Irrigation solution, sterile and endotoxin-free

Composition
1000 ml solution contain:
Sodium chloride 9.00 g
in Water for Injection
Electrolytes: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indications
For irrigation and cleansing during surgical intervention.
For irrigation of wounds and burns.
For moistening wound tamponades, cloths and dressings.
For rinsing and cleansing of bladder catheters.
For irrigation and cleansing of stoma care.
For rinsing and cleansing of instruments and equipment.
For intra- and postoperative irrigation (endoscopic interventions without HF current, after TUR interventions).
For filling respiratory air humidifiers (the use of container equal or higher than 100 ml is recommended).
For mechanical irrigation of the eyes (the use of 30 ml container is recommended).
For nasal irrigation (the use of 30 ml container is recommended).

Dosage
The amount of fluid depends on the clinical condition.

Overdosage
Overdosage during wound irrigation and intra-operative application can lead to absorption of irrigation fluid, that can lead to hypervolaemia in the form of hypotonic hyperhydration (hyponatraemia).
Headache, nausea, restlessness and disorientation are symptoms of hyperhydration.
In severe cases coma-like states can occur.

Countermeasures in cases of overdosage
Discontinuation of irrigation, correction of the water and electrolyte balance depending on the particular clinical situation.

Warnings and precautions
Do not use for infusion. Only use the solution if the seal is undamaged and the solution is clear. Opened containers must not be saved, quantities left over must be discarded.
Re-use of single-use devices creates a potential risk of patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device

NaCl 0,9% B. Braun

may lead to injury, illness or death of the patient. Store out of reach of children. When there is a risk of absorption of larger amounts of the solution, as may be the case when using it in large body cavities or large wound surfaces, it should not be used in patients in states of hyperhydration. Under those conditions it should be used with caution in patients with
– Hypertonic dehydration,
– Hypokalaemia,
– Hyponatraemia,
– Hyperchloraemia,
– Disorders where restriction of sodium intake is indicated, such as cardiac insufficiency, generalised oedema, pulmonary oedema, hypertension, eclampsia, severe renal insufficiency.

NaCl 0,9% B. Braun must not be used for intrathecal irrigation procedures.

Adverse side effects
None are known.

Expiry date
The solution must not be used after the expiry date given on the label.

Date of last revision
0310



Schwarz
420 x 148 mm
190/12606096/0310 – 8sp.
Standorte: Melsungen Crissier,
Rubi

Lätus:



5795

G 091401

CE 0123

Irigacinis tirpalas, sterilus ir kurio sudėtyje nėra endotoksinų

Sudėtis
1000 ml tirpalo yra:
natrio chlorido 9,0 g
injekcijų vandens
Elektrolitai: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikacijos:
Vartoti atliekant chirurgines procedūras;
Žaizdoms ir nudegimams plauti; Atliekant žaizdų tamponadą, tvarsčiams ir tamponams drėkinti; Šlapimo pūslės kateteriams plauti; Vartoti stomos priežiūrai ir plovimams; Instrumentams bei įrangai plauti ir valyti; Respiratorius drėkintuvams užpildyti (patartina naudoti 100 ml arba didesnes pakuotes); Atliekant operacijas ir pooperacinėms irigacijoms (endoskopinėms intervencijoms be HF srovės, po TUR intervencijų); Akims mechaniškai praplauti (patartina naudoti 30 ml pakuotę); Nosies irigacijoms (patartina naudoti 30 ml pakuotę).

Dozavimas
Skysčio kiekis priklauso nuo klinikinės situacijos.

Perdozavimas
Dėl perdozavimo plauçant žaizdas ir atliekant chirurgines operacijas galima irigacinio tirpalo absorbcija. Tai gali sukelti hipotoninę (hiponatreminę) hipervolemiją. Galvos skausmas, pykinimas, nerimas, orientacijos sutrikimas yra hiperhidratacijos simptomai. Sunkiais atvejais gali ištikti koma.

Priemonės esant perdozavimui
Nutraukti irigaciją, koreguoti vandens ir elektrolitų balansą pagal klinikinę situaciją.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės
Nevartoti infuzijoms. Tirpalas tinkamas vartoti, jeigu plomba nepažeista, o pats tirpalas – skaidrus. Nelaikyti atidarytų pakuočių. Nesuvartotą tirpalą išpilti. Pakartotinai naudojant atliekant operacijas ir pooperacinėms irigacijoms (endoskopinėms intervencijoms be HF srovės, po TUR intervencijų); Akims mechaniškai praplauti (patartina naudoti 30 ml pakuotę); Nosies irigacijoms (patartina naudoti 30 ml pakuotę).

Dozavimas
Skysčio kiekis priklauso nuo klinikinės situacijos.

NaCl 0,9% B. Braun

ertmėms arba dideliems žaizdų paviršiams), jis neturi būti naudojamas pacientams, kuriems nustatyta hipohidratacija. Gaminys turi būti naudojamas atsargiai, kai pacientams nustatyta: – hipertoninė dehidratacija, – hipokalemija, – hipernatremija, – hiperkloremija, – sutrikimai, rodantys sumažėjusį natrio išsavinimą, pvz., širdies nepakankamumas, išplitusi edema, plaučių edema, hipertenzija, eklampsija, rimtas inkstų nepakankamumas.

„NaCl 0,9% B. Braun“ neturi būti naudojamas praplovimo procedūroms nugaros smegenų dangalo viduje.

Nepageidaujamas poveikis
Nežinomas.

Tinkamumo laikas
Tinkamumo laikas, nurodytas ant pakuotės. Jam pasibaigus, tirpalo vartoti negalima.

Paskutinės peržiūros data
0310

Šķīdums skalošanai, sterilis un nesatur endotoksīnus

Sastāvs
1000 ml šķīduma satur:
Nātrija hlōridu 9,00 g
Injekciju ūdens
Elektrolīti: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikācijas
Skalošanai un tīrīšanai ķirurģisko manipulāciju laikā. Brūču un apdegumu skalošanai. Brūču mitrināšanai pie pārsiešanām. Skalošanai un tīrīšanai kateterizācijas laikā. Skalošanai un tīrīšanai stomu aprūpē. Aprīkojuma un instrumentu skalošanai un tīrīšanai. Intra - un pēcoperācijas skalošanai (endoskopiskas iejaukšanās laikā bez AF strāvas, pēc TUR iejaukšanās) (ieteicams lietot 100 ml vai lielāku flakonu). Gaisa mitrinātāju uzpildīšanai. (ieteicams lietot 100 ml vai lielākus flakonus). Mehāniskai acu skalošanai (ieteicams lietot 30 ml flakonu). Deguna skalošanai (ieteicams lietot 30 ml flakonu). **Devas**
Pielietojamā šķīduma daudzums atkarīgs no klīniskā stāvokļa.

Pārdozēšana
Pārdozēšana brūču skalošanas operāciju laikā var izsaut skalojamā šķīduma absorbciju, kura var izraisīt hipervolemiju hipotoniskas hiperhidratācijas formā. Galvassāpes, nelabums, nemierīgums un dezorientācija ir hiperhidratācijas simptomi. Dažos gadījumos var iestāties komai līdzīgs stāvoklis

Pretpasākumi pārdozēšanas gadījumā
Pārtraukt skalošanu, koriģēt ūdens un elektrolītu balansu atkarībā no esošās klīniskās ainas.

Bridinājumi un piesardzības pasākumi
Nelietot infūzijām. Nelietot, ja flakona aizvākums ir bojāts un tajā esošais šķīdums nav dzidrs. Atvērtos flakonus neuzglabāt vēlākai lietošanai, atlikušais šķīduma daudzums jāizlej. Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var radīt risku pacientam vai ierīces lietotājam. Tā var izraisīt kontamināciju un/vai funkcionālās spējas traucējumus. Ierīces kontaminācija un/vai ierobežota funkcionālā spēja var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos. Glabāt bērniem nepieejamā vietā. Ja pastāv liela šķīduma daudzuma

NaCl 0,9% B. Braun

uzsūkšanās risks, kas var rasties gadījumos, ja šķīdums tiek izmantots lielos ķermeņa dobumos vai lielām brūču virsmām, tad šķīdums nedrīkst izmantot pacientiem, kuri atrodas hiperhidratācijas stāvoklī. Šādos apstākļos tas ar piesardzību jāizmanto pacientiem ar:

- hipertonisko atūdeņošanas,
- hiperkalēmiju,
- hipernatrēmiju,
- hiperhlorēmiju,
- traucējumiem, kuriem norādīti nātrija lietošanas ierobežojumi, piemēram, sirds vājums, vispārējā tūska, plaušu tūska, paaugstināts asinsspiediens, eklampsija, stingra nieru mazspēja.

NaCl 0,9% B. Braun nedrīkst izmantot spinālajām skalošanas procedūrām.

Blaknes
Neviena nav zināma.

Derīguma termiņš
Nelietot šķīdumu pēc derīguma termiņa beigām, kurš norādīts uz etiķetes.

Tekstā pēdējās pārskatīšanas datums
0310

Skylløvæske, steril og endotoksinfri

Virkestoff og styrke
1000 ml væske inneholder:
Natriumklorid 9,00 g
Sterilt vann til 1000 ml
Elektrolyttinnhold: mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikasjoner
Skylling og vasking ved kirurgiske inngrep
Skylling av sår og brannskader
Fukting av sårtaponger, bandasjer og kompresser
Skylling og vasking av blærekateter
Skylling og vasking ved behandling av stomier
Rensing og vasking av instrumenter og utstyr
Intra- og postoperativ skyl-ling (endoskopiske undersøkelser uten høyfrekvent strøm, etter inngrep med transuretral reseksjon)
Fylling av respiratoriske luftfuktere (det er anbefalt å bruke pakninger på 100 ml eller mer)
Mekanisk skyl-ling av øyne (det er anbefalt å bruke pakning på 30 ml)
Dosering
Avhengig av bruksområdet.
Overdosering
Overdosering ved sårskyl-ling

eller ved tilførsel peroperativt, kan fore til absorpsjon av skylløvæsker. Dette kan fore til hypervolemi og hypoton hydrering (hyponatremi).
Symptomer er hodepine, kvalme, uro og forvirring. I alvorlige tilfeller kan komaliknende tilstander oppstå.
Tiltak ved overdosering
Avbryt behandlingen, korriger pasientens væske- og elektrolytt-balanse.
Advarsler og forholdsregler
Må ikke infunderes. Løsningen kan kun brukes når forseglingen er ubrutt og løsningen er klar. Skylløvæskene må brukes innen 1 dogn etter anbrudd. Gjenbruk av enheter til engangsbruk medfører risiko for pasient eller bruker. Det kan føre til kontaminering og/eller nedsatt funksjonsevne. Kontaminering og/eller begrenset funksjonsevne for enheten kan føre til skade, sykdom eller død hos pasienten. Oppbevares utilgjengelig for barn. Ved fare for absorpsjon av større mengder løsning, Neseskyl-ling (det er anbefalt å bruke pakning på 30 ml)
Dosering
Avhengig av bruksområdet.
Overdosering
Overdosering ved sårskyl-ling

NaCl 0,9% B. Braun

brukes med forsiktighet hos pasienter med

- hypertonisk dehydrering
- hyperkalemi
- hypernatremi
- hyperkloremi
- forstyrrelser der begren-ning av natriuminntak er indisert, slik som hjer-teinsuffisiens, generalisert ødem, lungeødem, hyper-toni, eklampsi, alvorlig ny-reinsuffisiens.

NaCl 0,9% B. Braun må ikke brukes til intratekal irriga-sjon.

Kontraindikasjoner
Ingen kjente.

Holdbarhet
Holdbarhetsdato er angitt på den enkelte pakning.

Siste oppdatering
0310

Spolvätska, steril och endotoxinfri

Innehåll
1000 ml innehåller:
Natriumklorid 9,00 g
Vatten till injektion
Elektrolyter mmol/l
Na⁺ 154
Cl⁻ 154

Indikationer
För spolning och rengöring under kirurgiska ingrepp
För spolning av sår och bränn-skador
För befuktning av sårtaponader och kompresser
För sköljning och rengöring av blåskatetrar
För spolning och rengöring under stomivård
För sköljning och rengöring av instrument och utrustning
För intra- och postoperativ spolning (vid endoskopisk undersökning efter TUR-P)
För påfyllning av befuktnings-apparatur (volym 100 ml och däröver rekommenderas)
För ögonspolning (30 ml behållare rekommenderas)
För nasal spolning (30 ml behållare rekommenderas)
Dosering
Mängden vätska beror på den

kliniska situationen.

Överdosing
Överdosing vid sårrengöring och operativa ingrepp kan leda till absorption av spolvätska, som i sin tur kan leda till hypervolemi i form av hypoton hyperhydrering (hyponatremi). Huvudvärk, illamående, oro och desorientering är tecken på hyperhydrering. I allvarliga fall kan komaliknande tillstånd inträffa.
Motåtgärder vid överdosering
Avbryt spolningen, korrigera vatten och elektrolytbalansen beroende på den kliniska situationen.
Varningar och försiktighetsåtgärder
Använd ej till infusion. Använd endast om förslutningen är obruten och vätskan klar. Öppnade förpackningar får ej sparas. Överbliven vätska skall kasseras. Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas,

NaCl 0,9% B. Braun

insjuknar eller dör.
Förvaras oåtkomligt för barn.
När det finns risk för absorption av större mängder lösning, vilket kan vara fallet vid användning i stora kroppshålor eller på stora sårtytor, får den inte användas på patienter med hyperhydreringstillstånd. Vid dessa tillstånd ska den användas med försiktighet på patienter med

- Hyperton dehydrering
- Hypokalemi
- Hypernatremi
- Hyperkloremi
- Rubbningar där ett begränsat intag av natrium är indicerat, t.ex. hjärtinsufficiens, allmänt ødem, lungødem, hypertoni, eklampsi, allvarlig njurinsufficiens.

NaCl 0,9% B. Braun får inte användas för intratekal spolning.

Biverkningar
Inga kända.

Hållbarhet
Får ej användas efter utgångsdatum på etiketten.

Senast reviderad
0310



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany